

πού σημειώνεται για την οίκογένεια αυτή στην Κεφαλονιά. Δεν υπάρχει σήμερα.

μ ι σ έ ρ Μ α τ ί ο υ Π ε λ ε κ ο ύ δ η. Τοῦτος ὁ Ματίος (Ματθαῖος) εἶναι ὁ παλαιότερος γνωστός μετὰ τὸ ἐπίθετο αὐτὸ στην Κεφαλονιά. Οἰκογένεια Πελεκούδη δὲν υπάρχει σήμερα στὸ νησί.

37/38. κ ὺ ρ Ι ω α ν ν η ᾽ Α π ε ρ γ η. Τὸ ἐπίθετο ᾽Απέργης, πού υπάρχει μέχρι σήμερα στὸ χωριὸ Ζῶλα τῆς Θηνιάς ἀλλὰ καὶ στὴν ἄλλη Κεφαλονιά, σημειώνεται. ἐδῶ πρώτη φορά. Ὅπως φαίνεται ἀπὸ τὸ κείμενο πού ἀκολουθεῖ εἶναι ἀγράμματος.

16

Τ.Ι.Α.Κ., Ν.Α.Κ., Νοτάριος Καραντινὸς ἱερεὺς Γεώργιος 14 (Φ.Κ. 30). Πρωτότυπα ἔγγραφα σὲ ἐνιαῖο δίφυλλο λυτὸ τοποθετημένο μεταξὺ τῶν φύλλων 46^v καὶ 47^r τοῦ μόνου βιβλίου του συμβολαίων.

1590 ᾽Ιουνίου 29.

1591 ᾽Απριλίου 17.

1593 Σεπτεμβρίου 21.

Π ε ρ ι γ ρ α φ ῆ ἔ γ γ ρ ά φ ω ν : Χαρτὶ ὑποκίτρινο μεσαίου πάχους καὶ διαστάσεων σὲ χιλιοστὰ 210 X 300. Δίφυλλο με κομμένο ἀπὸ τὸ πρῶτο φύλλο, κάθετο κομμάτι, πλάτους 10 χιλιοστῶν. Κατάσταση διατηρήσεως καλή. Τὰ κείμενα τῶν ἐγγράφων στὸ φ1^r, 1^v καὶ 2^v. Διπλωμένο τρεῖς φορές κάθετα. Φθορὰ στὶς δεξιές παρυφές.

Τὸ κείμενο τοῦ 1590 γραμμένο με καστανὸ μελάνι πιθανότατα ἀπὸ τὸν πνευματικὸ Παῦλο ᾽Αρδαβάνη πού ὑπογραφή του αὐτόγραφη υπάρχει στὸ τέλος τοῦ ἐγγράφου. Μετὰ τὸ ἴδιο μελάνι γραμμένη καὶ ἡ ἐνδιάμεση στὸ κείμενο τοῦ ἐγγράφου δωρεὰ τοῦ Νικολάου Πεκυτόρου «βισκόντε» πιθανότατα μετὰ τὸ χέρι του.

Τὸ κείμενο τοῦ 1591 εἶναι γραμμένο με καστανόμαυρο μελάνι ἀπὸ τὸν νοτάριο καὶ ἱερέα Γεώργιο Καραντινό.

Ἡ σημείωση τοῦ 1593 εἶναι γραμμένη με καστανὸ μελάνι ἀπὸ ἄγνωστο χέρι. Ἄλλο ἐπίσης χέρι ἔχει σημειώσει τὸ ἐπίγραμμα σὲ φ2^v «ἄρεσκία, μ(ισέρ) Νετουλου Τηπαλδου».

Π ε ρ ί λ η ψ η : Στὶς 29/6/1590 ὁ Σταμάτης Βολτέρας παντρεύει τὴν ἐγγονή του ᾽Αννα, θυγατέρα τοῦ γιοῦ του Θεόδωρου, μετὰ τὸν γιό τοῦ μισέρ Παύλου Τυπάλδου ὀνομαζόμενο Λέντουλο καὶ τῆς τάζει γιὰ προίκα σὲ μετρητὰ 200 δουκάτα σὲ ἀσῆμι καὶ χρυσάφι, 70 δουκάτα σὲ ρουχισμό ὕστερα ἀπὸ ἐκτίμησή του, 400 δουκάτα καὶ χωράφια ιδιόκτητα του στὴν Ἐρισσο περίπου 15 βατσελιῶν μετὰ ὅλα τὰ δικαιώματά του τὰ ὅποια ὅλα αὐτὰ χρωστᾷ νὰ δώσει ὅταν γίνῃ ὁ γάμος. Μετὰ τὴν ὑπογραφή του πού ἀκολουθεῖ βεβαιώνει τὰ πάρα πάνω, ἐνῶ ὁ παρὼν ὑποκόμης Νικολὸς Πεκυτόρος κουνιάδος τοῦ γαμπροῦ, δέχεται γιὰ λογαριασμό του καὶ γιὰ λογαριασμό τοῦ πεθεροῦ

του τήν πάρα πάνω προίκα καὶ γιὰ βεβαίωση ἔδωσε στὴν νύφη τὸ δαχτυλίδι τοῦ ἀρ-
ραβώνα ἀπὸ μέρος τοῦ κουνιάδου του Λέντουλου Τυπάλδου ὅπως εἶναι οἱ κανόνες
τῆς ἐκκλησίας, μὲ μάρτυρες τὸν πνευματικὸ Παῦλο Ἀρδαβάνη καὶ τὸν Ματίο Πελε-
κούδη.

Στὶς 17/4/1591 ὁ μισὲρ Παῦλος Τυπάλδος χαρίζει τῆς νύφης του Ἄννας μιὰ
καδένα χρυσὴ ἀξίας 25 τσεκινιῶν καὶ παραλαβαίνει τὴν προίκα ποὺ ἀναφέρεται πάρα
πάνω, ἐκτὸς ἀπὸ τὰ χωράφια, γιὰ λογαριασμὸ τοῦ γιοῦ του Λέντουλου. Ἡ νύφη ποὺ
εἶναι παροῦσα ἀποδέχεται τὴν προίκα καὶ θεωρεῖ πὼς εἶναι ἀνάλογη στὰ δικαιώματά
της ἀπὸ πατρικὴ καὶ μητρικὴ κληρονομιά. Μάρτυρες στὰ πάρα πάνω εἶναι ὁ μισὲρ
Σταματέλος Πεκυτόρος, ὁ μισὲρ Μάρκος Ροσόλιμος, ὁ μισὲρ Ματίος Πελεκούδης
καὶ ὁ μισὲρ Νικολὸς Ρόσος χρυσικός. Ὁ νοτάριος καὶ ἱερέας Γεώργιος Καραντινὸς
γράφει τὸ ἀντίγραφο τῆς προικοπαραδόσεως καὶ σημειώνει πὼς ἔχει καταχωρηθεῖ
στὸ βιβλίο του.

Στὶς 21/9/1593 ὁ μισὲρ Λέντουλος Τυπάλδος παίρνει ἀπὸ τὸν μισὲρ Σταμάτη
Βολτέρρα 30 δουκάτα ἔναντι τῶν χωραφιῶν ποὺ ἦταν γραμμένα στὴν ἔγγραφη προι-
κοσυμφωνία τῆς 29/6/1590 καὶ θεωρεῖ τὸν ἑαυτὸν του ἐξοφλημένο στὰ ὅσα εἶχε νὰ
λαβαίνει μὲ βάση τὸ προικοσύμφωνο. Μάρτυρες ποὺ βεβαιώνουν τὰ πάρα πάνω εἶναι
ὁ μισὲρ Φρατζέσκος Δάντολος καὶ ὁ μαστρο Μπατίστας Κλωνῆς.

Τὰ κείμενα τῶν ἐγγράφων

Ἐν ὀνόματι τοῦ Χ(ριστο)ῦ ἀμήν, καὶ τῆς ὑπεραγίας ἡμῶν Θ(εοτόκου)² / καὶ
αεὶ παρθένου Μαρίας ἀμήν. Δέσπινα μου, ὑπεραγία³ / σὺν τῷ μονογενεῖ σου νῖω
εὐτυχῶς καὶ βοιθία γένου τῇ ὁρ[α]⁴ / εἰς τὸ παρὼν συνοικέσιον ὅπερ μέλι ἐκ
Θ(εο)ῦ γενέσθε,⁵ / τῆς ἐνδόξου αὐτοῦ σαρκόσεος 1590 Ἰουνίου 29⁶ / ἀποστολικὸν
γράμμα τοῦ ἀγίου Πέτρου καὶ Παύλου,

⁷ / Ἐγώ, Σταμάτις Βολτέρρας ὑπανδρεύω τὴν πολυγαπιμεν(ην μου)⁸ / ἐγγονία
ὀνόματι Ἄννα θυγάτηρ τοῦ νῖοῦ μου του μ(ισέ)ρ Θ[]⁹ / Βολτέρρα καὶ δίδω τῆς
διὰ νόμιμον καὶ καθολικὸν ἴδιον αὐτ(ῆς)¹⁰ / ἀνδρα τὸν μ(ισέ)ρ Λεντουλο Τιπαλδο
τοῦ μ(ισέ)ρ Παυλου καὶ εἰς ὁρ(ισμὸν)¹¹ / πρίκας τὰ κάτοθεν γεγραμένα, ἐν πρότοις¹² /
εἰς μετρίτὰ δονκάτα διακόσια ἱγοῦν d-200¹³ / εἰς ἀσίμι καὶ χρिसαφι δονκατα ευδο-
μιντα ἱγουν -70¹⁴ / εἰς ρουχισμὸν μὲ εξετίμοσιν δονκατα τετρακοσια ἱγουν 400¹⁵ /
καὶ τὰ χοραφια στὴν περιοχὴν τῆς Ἐρίσου στὸν Μπραντι[]¹⁶ / ὅσα καὶ ἂν
εὐρίσκοντ(αι) βατζελίων 15 πλέο λιγοτερα καθος ειν(αι)¹⁷ / καὶ εὐρίσκοντ(αι) μὲ
τὰ δικεόματα τους οπου στὰ αὐτα χ(ωρά)φ(ια) ἔχομε¹⁸ / ταῦτα πάντα Θ(εο)ῦ βοι-
θια καὶ τὴν εὐχή μας καὶ ὡς καθος θελ(ω)¹⁹ / υπογραφω με τὸ ἴδιον μου χέρον.

²⁰ / Ἐγὼ Σταματις Βολτερας κραζομε χραιοφ(ειλε)²¹ / τις εἰς ὅλα τα ανοθεν
καὶ ειπογραφα.



²²/Εγὼ Νικολὸς Πεκατορὸς βισκοντες ατζεταρο την ανοθ(ε) αρεσκι(ά)²³/ δια ονομα του ανοθ(ε) κοννιαδου μου καὶ πεθερος μου οποι[ος]²⁴/ πεθερος μου θελι καμι εκίνο το χαρησµα οπου²⁵/ του φανηστι τις κυρας της νιφης.

-φI^v-²⁶/ Καὶ εις βεβεοσην καὶ πίστην καὶ ἄσφάλιαν ἔδοσε ὁ εὐγενὴς²⁷/ μ(ισε)ρ Νικολὸς Πεκατόρος τὸ δακτυλίδιον τῆς κυρατζα ᾽Αννας²⁸/ δια ονομα του κοννιαδου του τοῦ μ(ισε)ρ Λέντουλου ὅσπερ νὰ²⁹/ ἴτονε καὶ αὐτὸς ἴδιος, καθὼς διακελεύουν οἱ θίοι καὶ ἱεροὶ³⁰/ νόμοι τῆς ἁγίας τοῦ Θ(εο)ῦ ἐκλυσίας.

³¹/Παῦλος ἱερεὺς καὶ πν(ευματ)ικὸς Αδρ(α)βανις μαρτ(ι)ρ(ῶ) ταροθεν καὶ ὑπογράφω υπο χιρός μου.

³²/Εγὼ Ματιος Πελεκουδησ μαρτιρο τα ανοθε καὶ υπογραφο.

³³/1591 Ἐν μι(νὶ) Απριλίου 17. Τάζω ἐγὼ ὁ μ(ισε)ρ Παῦλος ὁ Τηπαλδος τῆς νηφης μου της κηρά³⁴/τζα ᾽Αννας μιαν κανδένα χρυσὶ τζε(κι)νήον 25 ητι ἤκοσι πεντε δια χάρησµα.

³⁵/Τὴν αὐτὴν ἡμέρα ἐπαράδοσα τα ροῦχα δονκατα 400 ἥτι τετρακόσια διὰ³⁶/ σαλδο, ἀκομι ἐπαρადωσα του καὶ τα στάµενα τα μετριτα δονκάτα³⁷/ 300 ητι διακόσια διὰ σάλδο, ἀκομ(η) ἔλαβε τασιμοχρυσαφο δονκατα 70³⁸/ ἥτι ευδομήντα δια σάλδο, Καὶ οὗτος ἔλαβε τὰ ἄνοθε γεγραµενα ὁ μ(ισε)ρ Παῦ³⁹/λος Τιπάλδος διὰ μέρος τοῦ νιῶ τοῦ τοῦ μ(ισε)ρ Νετουλου. Ὑπο μαρτυρί(ας) ⁴⁰/μ(ισε)ρ Σταματέλου Πικατόρου καὶ μ(ισε)ρ Μάρκον Ροσόλημον καὶ μ(ισε)ρ Ματίου⁴¹/ Πελεκουδι καὶ μ(ισε)ρ Νικολο Ρόσω Χρυσικοῦ.⁴²/ Τὴν αὐτὴν ἡμέρα καὶ ὄρα. Ευχαρηστίθι ἡ αὐτ(ή) νήφη ἡ κυρατζα ᾽Αννα εἰς τὴν αὐ⁴³/τὴν ἀναγεγραµένη πρήκα τόσο ἀπο τα πατρηκὰ ὅσὰν καὶ ἀπὸ μητρηκὰ.⁴⁴/ Καὶ οὗτος εὐχαριστίθ(η) με ἡδία της βουλή καὶ γνομη. Ὑπὸ μαρτυρί(ας) τὸν ανοθε⁴⁵/ μ(ισε)ρ Σταματέλου Πικατόρου καὶ Μ(ισε)ρ Μάρκον Ροσόλημον καὶ μ(ισε)ρ Ματίου Πε⁴⁶/λεκούδ(η) καὶ μ(ισε)ρ Νικολοῦ Ρόσω Χρυσικοῦ.

⁴⁷/Ἐγὼ Γεῶργιος ἱερεὺς Καραντινὸς νοτάριος ὑπὸ βασιληκῆς ἐξουσί(ας) ⁴⁸/πιστ(ῶς) ἔχω τὴν παρῶν ἀρεσκήα ρεγιστραδ(α) εἰς τὸ προτοτιπό μου⁴⁹/ λόγων πρὸς λόγων καὶ ἔγραφα τα παρῶν.

-φ2^v1-⁵⁰/αφ4Γ Σεπτενρίου Κα. Ἐλαβε ὁ μ(ισε)ρ Νετουλος Τηπάλδος⁵¹/ ἀπο τὸν μ(ισε)ρ Σταμάτ(η) Βολτέρρα, δονκατα λ ητ(ι) τριαντα δι⁵²/ὰ τὰ χοράφια ὅπου ἦνε γραµενα εἰς τὸ προηκοσυφο⁵³/νο του καὶ κράζετ(αι) ὁ αὐτὸς μ(ισε)ρ Νετουλος πληροµενος καὶ εὐχαρη⁵⁴/στιµενος ἀπο τὸν αὐτὸν μ(ισε)ρ Σταματ(η) Βολτερα ἀπὸ ὅσω προη⁵⁵/κίο ὅπου τοῦ ἔταξε ὁ αὐτὸς μ(ισε)ρ Σταμάτης δια καθ(ε) λοοῖς⁵⁶/ ὅπου γράφουν εἰς τὸ προηκοσήφονό του. Καὶ οὕτως ἐμολογισ(εν)⁵⁷/ καὶ εὐχαρηστίθ(η) ὁ αὐτὸς μ(ισε)ρ Νετουλος. Ὑπὸ μαρτυρί(ας) μ(ισε)ρ Φρατζέσ⁵⁸/κου Λάντουλου καὶ μ(αστρ)ο Μπατίστα Κλονή.



ΣΧΟΛΙΑ

Σχολιάζονται καὶ ἐδῶ ὁμάδα ἐγγράφων γραμμένα σὲ διαφορετικὲς χρονολογίες στενὰ ἐξαρτημένα ὅμως τὸ ἓνα ἀπὸ τὸ ἄλλο γιὰ τὸ ἴδιο ἀντικείμενο, ποὺ εἶναι γάμος ἀνάμεσα σὲ ἀρχοντικὲς οἰκογένειες τοῦ νησιοῦ. Εἶναι ἐνδιαφέρον ὅτι στὸ πρωτότυπο αὐτὸ λυτὸ ποὺ σώθηκε γράφτηκαν ὅλα σὲ ἓνα ἐνιαῖο δίφυλλο ἀπὸ διαφορετικοὺς γραφεῖς κάθε φορά. Ἐπειδὴ ἀποτελοῦν ἀκριβῶς ἐνότητα γι' αὐτὸ καὶ οἱ στίχοι τῶν ἐγγράφων ἀριθμήθηκαν συνέχεια γιὰ εὐκολία στὴν ἀναδρομή.

Στιχ. 7. Σταματις Βολτερας. Σημειώνεται ὡς πρεσβευτὴς τῆς Κοινότητος τοῦ νησιοῦ στὴ Βενετία τὸ 1586 ἀλλὰ καὶ ὡς κυβερνήτης γαλέρας (Τσιτσέλη, ὅ.π., σ. 283 καὶ 911). Γιὰ τὴν οἰκογένεια δίνουν πολλές πληροφορίες ὁ Τσιτσέλης καὶ ὁ Ζώης ποὺ σημειώνουν πὼς ἦταν χρυσοβιβλική καὶ στὰ δύο νησιά. (Τσιτσέλη, ὅ.π., σ. 911, Ζώης, ὅ.π., τόμος Α' σ. 99 - 100). Τὸ ἐπίθετο ὁ Τσιτσέλης τὸ γράφει «Βολτέρας» ἀλλὰ καὶ «Βολτέρρας», ὁ Ζώης μόνο «Βολτέρρας». Ἡ οἰκογένεια μέχρι πρὶν λίγα χρόνια κατοικοῦσε στὸ Κάστρο τοῦ ἁγίου Γεωργίου ὅπου ὅμως δὲν ὑπάρχει τώρα, ἐνῶ ἓνας κλάδος της σώζεται στὴν Κατωγὴ τῆς Παλικῆς.

8/9. Θ[εόδωρου;] Βολτερα. Γιὸς τοῦ προηγούμενου Σταμάτη.

10. μισερ Λεντουλο Τιπαλδο τῷ μισερ Παύλου. Ἀπὸ τὴν γνωστὴ οἰκογένεια τῶν Τυπάλδων τοῦ Λιξουριοῦ (Τσιτσέλη, ὅ.π., σ. 632 - 643). Πολυάνθρωπη καὶ ἀξιόλογη χωρισμένη σὲ πολλοὺς κλάδους ὑπάρχει μέχρι σήμερα.

10/11. ορισμον πρικας. Μὲ τὸν ὅρο δηλώνεται ἡ «ὑπόσχεση» προίκας. Ἀπαντᾷ συχνὰ στὶς προικοσυμφωνίες τοῦ ΙΣΤ' αἰώνα.

15. Μπραντι []. Τοπωνύμιο στὴν Ἑρικο ποὺ ὅμως δὲν μπορεῖ νὰ πιθανολογηθῇ σωστὰ τὸ ὄνομά του ἀπὸ τοπικὴ καταστροφή τοῦ χαρτιοῦ.

22. Νικολος Πεκατορος βισκοντες. Σημειώνεται ὡς πρεσβευτὴς τῆς Κοινότητος τοῦ νησιοῦ δύο φορές τὸ 1599 καὶ τὸ 1601 ἀλλὰ καὶ Σύνδικος τῆς Κοινότητος ἐπίσης ἀναφέρεται (Τσιτσέλη, ὅ.π., σ. 283 καὶ 519). Ἡ οἰκογένεια ἀξιόλογη ὑπάρχει μέχρι σήμερα, γράφεται ὅμως τώρα τὸ ἐπίθετο «Μπεκατῶρος». Ὁ ὅρος «Βισκοντες» εἶναι τὸ βενετσιάνικο «Visconte» καὶ σημαίνει ὑποκόμης. (Τσιτσέλη, ὅ.π., σ. 519).

ατζεταρο. Ἀπὸ τὸ accettare=παραδέχομαι, συμφωνῶ, ἐπιδοκιμάζω.

αρεσκιὰ. Προικοσύμφωνο (Ζώης, ὅ.π., τόμος Β', σ. 56).

31. Παῦλος ἱερεὺς καὶ πνευματικὸς Αρδαβανις. Ἀπὸ τὴν γνωστὴ παλαιὰ οἰκογένεια τοῦ νησιοῦ ποὺ σημειώνεται ἀπὸ τὶς ἀρχές τοῦ ΙΣΤ' αἰώνα στὴν Κεφαλονιά (Τσιτσέλη, ὅ.π., σ. 29). Ἡ οἰκογένεια ὑπάρχει καὶ σήμερα.

36. σαλδο. Ἀπὸ τὸ saldo ἐξόφληση.



40. Σ τ α μ α τ ε λ ο υ Π ι κ α τ ό ρ ο υ. Είναι φυσικά τὸ ἴδιο ἐπίθετο, «Πεκατόρος», καὶ ἴσως συγγενῆς τοῦ προηγούμενου Νικολάου.

Μ α ρ κ ο υ Ρ ο σ ό λ η μ ο υ. Ἀπὸ τὴν ἐπίσης γνωστὴ οἰκογένεια ποὺ σημειώθηκε προηγούμενα. Τοῦτος ὁ Μάρκος ὑπογράφει ὡς μάρτυρας καὶ σὲ ἄλλο ἔγγραφο τὴν ἴδια ἐποχὴ. (βλ. Γ. Πεντόγαλου, ὁ.π., σ. 229).

41. μ ι σ ε ρ Ν ι κ ο λ ο Ρ ο σ ω Χ ρ υ σ ι κ ο Ὑ. Τὸ ἐπίθετο εἶναι δύσκολο νὰ ταυτισθῇ γιατί εἶναι ἄγνωστο ἂν εἶναι ὀρθᾶ γραμμένο. Ὁ Ζώης σημειώνει οἰκογένεια Ρόσου ἐβραϊκῆς καταγωγῆς (Ζώης, ὁ.π., σ. 565). Πάντως ἦταν ξενοφερμένος στὴν Κεφαλονιά καὶ εἶχε τὸ ἐπάγγελμα τοῦ χρυσοχόου.

48. ρ ε γ ι σ τ ρ α δ α. Ἀπὸ τὸ registare=καταχωρίζω, πρωτοκολλῶ.

57/58. μ ι σ ε ρ Φ ρ α τ ζ έ σ κ ο υ Δ ά ν τ ο υ λ ο υ. Ἡ οἰκογένεια αὐτὴ μὲ τὸ πασίγνωστο βενετσάνικο ἐπίθετο ἔρχεται πιθανότατα στὴν Κεφαλονιά ἀπὸ τὴν Κρήτη στὶς ἀρχὲς τοῦ ΙΣΤ' αἰώνα ἂν ὅχι καὶ παλιότερα ἀφοῦ σημειώνεται Δάνδολος στὸν κατάλογο κτηματιῶν τῆς Κεφαλονιάς τὸ 1508, (Πλουμίδης, ὁ.π., σ. 135). Τὸ ἐπίθετο δὲν ὑπάρχει σήμερα στὸ νησί.

58. μ α σ τ ρ ο Μ π α τ ι σ τ α Κ λ ο ν ή. Καὶ τὸ ἐπίθετο αὐτὸ εἶναι γνωστὸ ἀπὸ τὴν ἴδια ἐποχὴ (Πλουμίδης, ὁ.π., σ. 132) Τὸ ἐπίθετο ὑπάρχει καὶ σήμερα στὴν Κεφαλονιά.

17

T.I.A.K., N.A.K. Νοτάριος Σουριάνος ἱερεὺς Γιάκουμος 17 (Φ. Σ 34), βιβλίον συμβολαίων ἐτῶν 1593 - 1594, φ 31r.

1593 Μαρτίου 3.

Π ε ρ ί λ η ψ η : Σὲ ἓνα συνοικέσιο ποὺ συμφωνήθηκε γιὰ τὴν κόρη τοῦ μισέρ Γιώργου Πολυκαλᾶ μὲ τὸν γιό τοῦ μισέρ Τζουάννη Γριπιότη τὸν Λάζαρο, ἀντιδρᾶ ὁ ἐπίσκοπος Κεφαλονιάς Ζακύνθου καὶ δὲν ἐπιτρέπει τὸν γάμο. Αἰτία κατὰ τοὺς ἐνδιαφερόμενους διάφορες ραδιουργίες ποὺ ἔχουν ἀπήχηση στὸν Ἀρχιερεᾶ. Οἱ ἐνδιαφερόμενοι ἀπευθύνονται στὸν Τζάννη Ριτζαρδόπουλο ποὺ ἀναλαβαίνει τὴν ὑποχρέωση νὰ παρουσιασθῇ στὸ Μητροπολίτη (Κορίνθου) καὶ νὰ τοὺς φέρῃ συγχώρηση καὶ ἄδεια γιὰ νὰ γίνῃ ὁ γάμος. Ὁ μισέρ Φιοραβάντες Κρασᾶς καὶ ὁ γαμπρός, τοῦ δίνουν 20 τσεκίνια γιὰ ἔξοδα στὸ Μητροπολίτη καὶ ἔξοδα ταξιδιοῦ του μαζὺ καὶ ἀμοιβὴ γιὰ τὸν κόπο του. Ἐὰν ἐπιστρέφοντας φερῇ τὴν ἀπαραίτητη συγχώρηση καὶ ἄδεια γάμου θὰ τοῦ δίνουν ἀκόμη 4 κάρτες σιτάρι. Συμφωνοῦν ἀκόμη ὅτι ἂν ἀπαιτηθοῦν περισσότερα ἔξοδα στὸν Μητροπολίτη θὰ τοῦ δίνουν τὴν διαφορὰ ἀφοῦ τὴν βεβαιώσῃ μὲ ὄρκο καὶ μὲ ἀφορισμό. Ἐὰν δὲν ἐπιτύχῃ τὴν ἄδεια, ὑποχρεώνεται νὰ ἐπιστρέψῃ τὰ πάρα πάνω χρήματα δεσμευόμενος μὲ τὴν περιουσία του καὶ νὰ τοῦ πληρώσουν